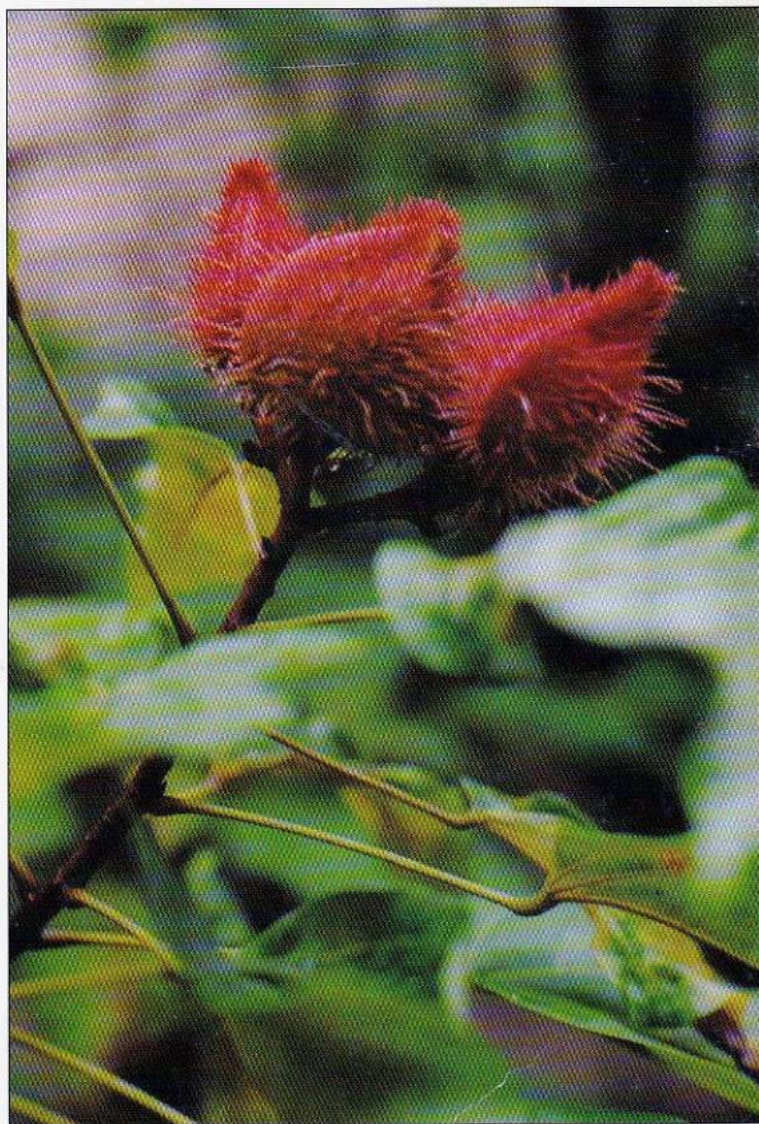




Las plantas del color



LAS PLANTAS DEL COLOR

Juana Varona Burgos

IA CONACULTA
CULTURAS POPULARES
UNIDAD REGIONAL HUAJUAPAR



ACERCA DE ESTA COLECCIÓN:

Diálogos. Pueblos originarios de Oaxaca es una propuesta editorial que inicia en 2006. Su encomienda es publicar textos que den cuenta de las fecundas y distintas expresiones del arte y la cultura, principalmente las que provienen de personas y comunidades nativas del estado de Oaxaca.

Los libros que conforman esta colección se organizan en tres series básicas, de acuerdo con los temas que abordan: *Veredas*, que atenderá los resultados de las investigaciones en los campos de la cultura y las sociedades indígenas; *Urdimbres*, que mostrará la literatura indígena y las artes populares en sus variadas formas; y *Glifos*, que dará a conocer propuestas relacionadas con el fortalecimiento de las lenguas nativas de la entidad.

La Secretaría de Cultura del Gobierno de Oaxaca y la Dirección General de Culturas Populares e Indígenas del CONACULTA, ofrecen al público en general estas páginas que manifiestan la riqueza y la valía de nuestras culturas ancestrales que hoy siguen vivas, para fortuna y goce de todas y todos.

ACERCA DE LA AUTORA DE ESTE LIBRO:

Juana Varona Burgos. Antropóloga social egresada de Escuela Nacional de Antropología e Historia. Colaboró en el proyecto “Impacto socioeconómico, político y cultural a partir del asentamiento de nuevos grupos religiosos en comunidades indígenas”, del Instituto Nacional Indigenista (ahora CNDI). A partir del año 2000, forma parte del equipo de trabajo de la Unidad Regional de Culturas Populares de Tuxtepec, Oax., de la Dirección General de Culturas Populares del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA). En esta Unidad Regional es la responsable del Programa de Arte Popular, área encargada del proyecto “Las artesanías como elemento de identidad”, cuyo propósito es reivindicar las actividades artesanales y a sus artífices, ello con propuestas que van desde talleres de asistencia y capacitación artesanal hasta muestras y exposiciones.

LAS PLANTAS DEL COLOR

Juana Varona Burgos

CENTRO DE INFORMACION
Y DOCUMENTACION /D.G.C.P. U.R.H.



COLECCIÓN
diálogos
PUEBLOS ORIGINARIOS OAXACA

CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES

Consuelo Sáizar
Presidenta

Miriam Morales Sanhuesa
Directora General de Culturas Populares

Juan Gregorio Regino
Subdirector de Cultura Indígena de la DGCP

GOBIERNO DEL ESTADO DE OAXACA

Ulises Ruiz Ortiz
Gobernador Constitucional

Andrés Webster Henestrosa
Secretario de Cultura

FUNDACIÓN ALFREDO HARP HELÚ OAXACA, AC

María Isabel Grañén Porrúa
Presidenta

Gabriela Torresarpi Martí
Directora

Este libro es financiado por el Programa para el Desarrollo Integral de las Culturas de los Pueblos y Comunidades Indígenas (PRODICI) en el cual participan la Dirección General de Culturas Populares del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, la Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Oaxaca y la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca, AC.

581.634
V134P

Varona Burgos, Juana

Las plantas del color / Juana Varona Burgos--

Oaxaca, México: Culturas Populares, CONACULTA / Secretaría de Cultura, Gobierno de Oaxaca / Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca, AC, 2009
48 p.: retrs.,; 27 cm -- (Colección Diálogos. Pueblos originarios de Oaxaca; Serie: Veredas)

ISBN: 978-607-7713-27-2

1. Indios de México -- Oaxaca -- Región del Papaloapan.
2. Indios de México -- Chinantecos -- Vida social y costumbres.
3. Indios de México -- Mazatecos -- Vida social y costumbres.
4. Botánica médica -- Oaxaca -- Región del Papaloapan.
5. Chinanteco -- Glosario, vocabulario, etc.
6. Mazateco -- Glosario, vocabulario, etc.
7. Teñido de tela anudada.
8. Plantas tintoreas.

Producción:

Dirección General de Culturas Populares
del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Oaxaca
Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca, AC

Colección: Diálogos. Pueblos originarios de Oaxaca

Serie: Veredas

Coordinación de la edición:

Alma Rosa Espíndola Galicia
Silvia María Zúñiga Arellanes
Josefina Hernández López

Investigación y trabajo de campo:

Juana Varona Burgos (Unidad Regional Tuxtepec de Culturas Populares)

Cuidado de la edición: Cuauhtémoc Peña

Diseño: Mario Lugos

Fotografía: Israel Mandujano (Unidad Regional Oaxaca) y Juana Varona Burgos

ISBN: 978-607-7713-27-2

Primera edición, 2010

Hecho en Oaxaca, México

*Con todo cariño para
Selene, Alejandra y Daniel*

Agradezco a todas las personas y a los compañeros de trabajo que de una u otra manera me proporcionaron información útil para mejorar o enriquecer este registro, el cual pretende recuperar una parte de los conocimientos ancestrales de algunas comunidades indígenas chinantecas y mazatecas, y con ello que las nuevas generaciones conozcan y valoren el saber de su gente y de sus pueblos.

También expreso mis agradecimientos a las artesanas de San Lucas Ojitlán; a la señora Juana Valentín, quien me ofreció datos acerca del cocolmecha y el barbasco; a la familia Ignacio Martínez, por las facilidades otorgadas para la toma de fotografías y a la comunidad de Jalapa de Díaz, a la familia Cruz Carrera por sus valiosas aportaciones; de San Felipe Usila, agradezco a las señoras Guadalupe Cantor Lorenzo y Guadalupe Vicente García por haberme confiado sus conocimientos sobre el *úsein*, el *pipe* y el *añil*; asimismo, a Longino Tenorio Mendoza.

Otras personas también me acompañaron en este proceso: Israel Mandujano, de la Unidad Regional Oaxaca de Culturas Populares, quien realizó la fotografía de campo; Rosalino Carrera Negrete, a su vez colaborador en esta tarea; lo mismo que Ana Celia Martínez. De igual manera estoy en deuda con Angelina Ignacio Martínez, quien realizó la traducción del chinanteco; con Enrique Martínez y con todos aquellos involucrados en la investigación y que involuntariamente quizá omita; desde luego, sin olvidar a mis compañeros de la Unidad Regional de Culturas Populares de Tuxtepec.

La autora

ANTECEDENTES

Los pueblos originarios de México tienen la fortuna de poseer, además de un medio ambiente extraordinario en flora y fauna, vastos conocimientos ancestrales, entre otros: su tradición oral, sus usos y costumbres, sus expresiones artísticas, sus festividades, etcétera. En este acervo ocupa un lugar especial la gama de saberes acerca de las plantas de las propias regiones, sobre todo aquellas que cotidianamente se emplean con fines curativos o en las llamadas “industrias artesanales”.

Son muchos los conocimientos que hemos heredado de las culturas que nos antecedieron y éstos representan un legado inmenso que aún se transmite de padres a hijos. Sin embargo, con el paso de los años observamos que tal patrimonio con más celeridad se va dejando a un lado y tiende a desaparecer, debido principalmente al desconocimiento por parte de las nuevas generaciones y en consecuencia su desvalorización. Oaxaca, desde mi punto de vista, es un estado donde la situación descrita es latente, ya que no es difícil encontrar entre las comunidades indígenas muchos ejemplos de prácticas vernáculas que se abandonan y se pierden, cuya causa puede tener distintos motivos, ya sean los fenómenos migratorios, la expansión de los medios de comunicación masivos, la acción de la escuela, etcétera.

Las razones expuestas me llevaron a considerar necesario documentar y divulgar alguna parte de los conocimientos referidos, el empleo de las plantas con fines artesanales, particularmente para el teñido de textiles en una zona del país sobresaliente en este aspecto: la región del Papaloapan. Por otra parte, la publicación de este trabajo también tiene como propósito corresponder de algún modo a la generosidad de los pueblos originarios, al brindarnos sus enseñanzas y confiarnos sus saberes. Cabe decir que la información contenida en este texto es resultado del proyecto “Las artesanías como elemento de identidad”, que la

Unidad Regional de Culturas Populares e Indígenas de Tuxtepec, Oaxaca, desarrolla dentro del Programa Nacional de Arte Popular de la Dirección General de Culturas Populares e Indígenas del CONACULTA, cuya finalidad es atender las necesidades y problemáticas de los artesanos del área de cobertura de esta Unidad.

Deben saber los lectores que durante el proceso de la investigación me encontré con personas poseedoras de una de las más antiguas prácticas artesanales de la región del Papaloapan: mujeres indígenas que aún utilizan plantas y frutos para el teñido de hilos de algodón cultivado e hilado por ellas mismas (en la actualidad, son pocas quienes todavía lo hacen) para la elaboración de sus vestimentas, tal como se hacía en tiempos remotos. Esto motivó mi interés por registrar esos conocimientos, que no se reducen sólo a las propiedades de las plantas para el teñido de hilos sino también para la fijación del color (mordentes) y su empleo en la preparación de alimentos y bebidas, aprovechándose para esto las cortezas, tallos, frutos, tubérculos, fibras, flores o bejucos.

¿Cuáles son esas plantas que aún conservan los pueblos de la región? Para responderlo decidí hacer este registro con fichas y fotografías, por lo tanto han de encontrarse además de la imagen correspondiente, los datos y características acerca de las plantas tintóreas: su nombre común (como se le conoce en los pueblos), su nombre científico y en lengua materna (chinanteca o mazateca); también se anexa información sobre las partes utilizadas de la planta, el lugar de recolección (el nombre del pueblo), el distrito al que pertenece el pueblo y el nombre de la región y el estado.

En la parte final de este impreso se presenta una muestra de la práctica de teñido hecha en madejas de hilos de algodón, en la cual se utilizaron plantas de la zona y de otros lugares; tal es el caso del añil (que en nuestra región se reproduce de forma silvestre). Esta práctica se llevó a cabo con mujeres chinantecas, artesanas de San Lucas Ojiltlán, Oaxaca, dirigidas por los maestros Fausto Contreras Lazo y Raúl Pontón Zúñiga, del Programa de Apoyo al Desarrollo Artesanal (PROADA), que por iniciativa de la Escuela Itinerante de Diseño

Artesanal (EIDA) del estado de Oaxaca se realizó a partir del año 2003.

Sólo deseo agregar un último comentario referido a otro de los propósitos de este libro, general tal vez, pero no menos importante: el que las nuevas generaciones de esta región del Papaloapan reafirmen sus conocimientos sobre las plantas empleadas para el teñido de textiles, las que han sido utilizadas desde tiempos inmemoriales.

Juana Varona Burgos
(Unidad Regional Tuxtepec de Culturas
Populares del CONACULTA)

REGISTRO DE PLANTAS



| | |
|---|--|
| NOMBRE COMÚN: | Añil |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Indigofera suffruticosa</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Moó moroo</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÍDO: | Toda la rama; hojas y tallo |
| COLOR QUE TIÑE: | Azul. (La intensidad del tono depende de los baños proporcionados a los hilos) |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojitlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojitlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Cocolmeca (tubérculo) |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Smilax cordifolia</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Mo nallí bon tú</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | El tubérculo |
| COLOR QUE TIÑE: | Café intenso. (Rojizo) |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojitlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojitlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Cocolmecha (bejuco) |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Smilax cordifolia</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Mo nallí bon tú</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | El tubérculo |
| COLOR QUE TIENE: | Café fuerte o intenso. (El bejuco también se usa como ingrediente en la bebida tradicional llamada “popo”) |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojitlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojitlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Cáscara de coco fresco |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Cocos nucifera</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Ko mo so jó</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | La cáscara del fruto |
| COLOR QUE TIÑE: | Café. (La intensidad del tono depende de los baños proporcionados a los hilos y del fijador utilizado) |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojitlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojitlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



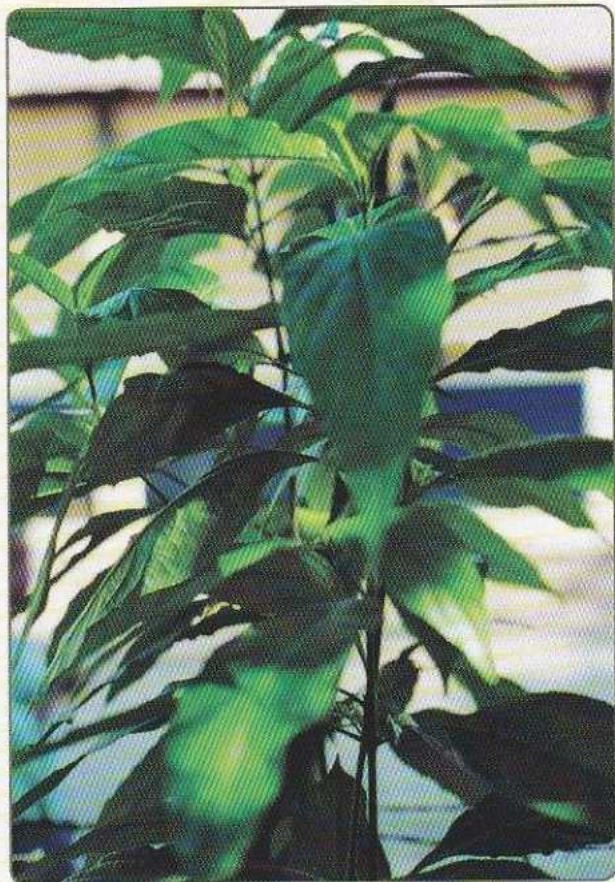
| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Nanche dulce |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Byrsonima crassifolia</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Kuo ma mouquié</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | La corteza del árbol |
| COLOR QUE TIÑE: | Café claro. (La intensidad del tono depende de los baños proporcionados a los hilos) |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojitlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojitlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



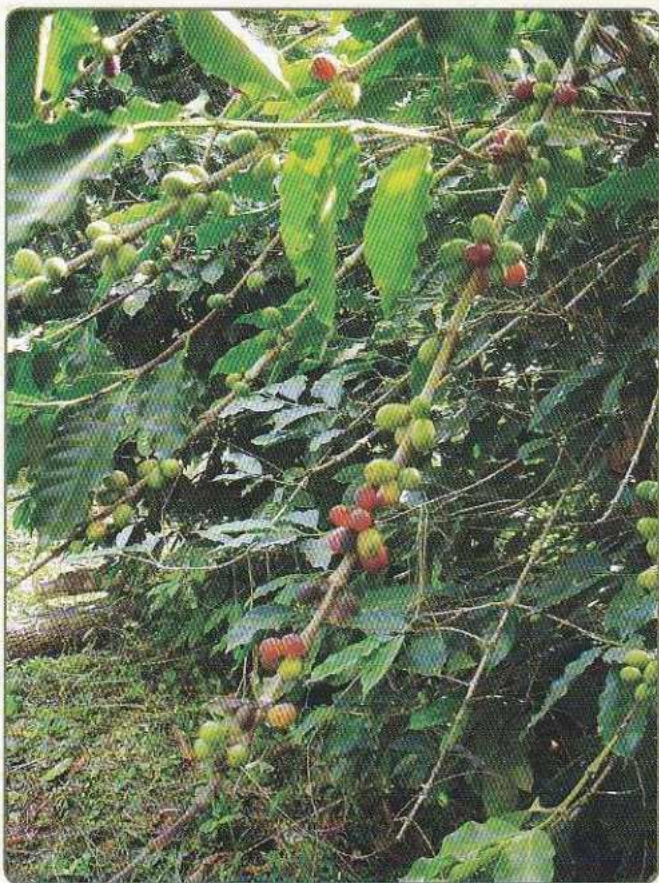
| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Palo de hoja de lata o teshuate |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Melastoma sp?</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Moó ma ñí</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | Las hojas |
| COLOR QUE TIÑE: | Café muy suave. (También se usa como fijador de color) |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojitlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojitlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Barbasco |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Piscidia piscipula</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Nallí Boun tu sea</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | El bejuco |
| COLOR QUE TIÑE: | Rojo. (En combinación con el tubérculo del cocolmea cortado en luna llena) |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojitlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojitlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|------------------------------|
| NOMBRE COMÚN: | Planta morada |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | No se encontró |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | Úsein (chinanteco de Usila) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | Tallo y hojas (toda la rama) |
| COLOR QUE TIÑE: | Negro-azul oscuro |
| COMUNIDAD: | San Felipe Usila |
| MUNICIPIO: | San Felipe Usila |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Café |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Coffea arabica</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Kua' m cofee</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PORTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | Cáscara |
| COLOR QUE TIÑE: | Café claro. (También se usa como fijador de color) |
| COMUNIDAD: | Rancho Grande |
| MUNICIPIO: | San Juan Bautista Valle Nacional |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Cempasúchitl |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Tagetes erecta</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Lí llín</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | La flor |
| COLOR QUE TIÑE: | Amarillo |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojitlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojitlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Pipe, zompantle o colorín |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Erithryna americana</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>A'maä nië</i> (mazateco de Jalapa de Díaz) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | La corteza. (Los frutos y las hojas tiernas también se aprovechan como alimento) |
| COLOR QUE TIÑE: | Amarillo |
| COMUNIDAD: | Jalapa de Díaz |
| MUNICIPIO: | San Felipe Jalapa de Díaz |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



| | |
|--|---|
| NOMBRE COMÚN: | Guayabo agrio |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Psidium guajava</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | Yatasá (mazateco de Jalapa de Díaz) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | Tallo y hojas |
| COLOR QUE TIÑE: | Café suave. (También se usa como fijador) |
| COMUNIDAD: | Jalapa de Díaz |
| MUNICIPIO: | San Felipe Jalapa de Díaz |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



NOMBRE COMÚN: Plátano

NOMBRE CIENTÍFICO: *Musa paradisiaca* *musa sapientium*

NOMBRE EN LENGUA MATERNA: *Ma to* (chinanteco de Ojitlán)

PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: El tallo

COLOR QUE TIÑE: Café

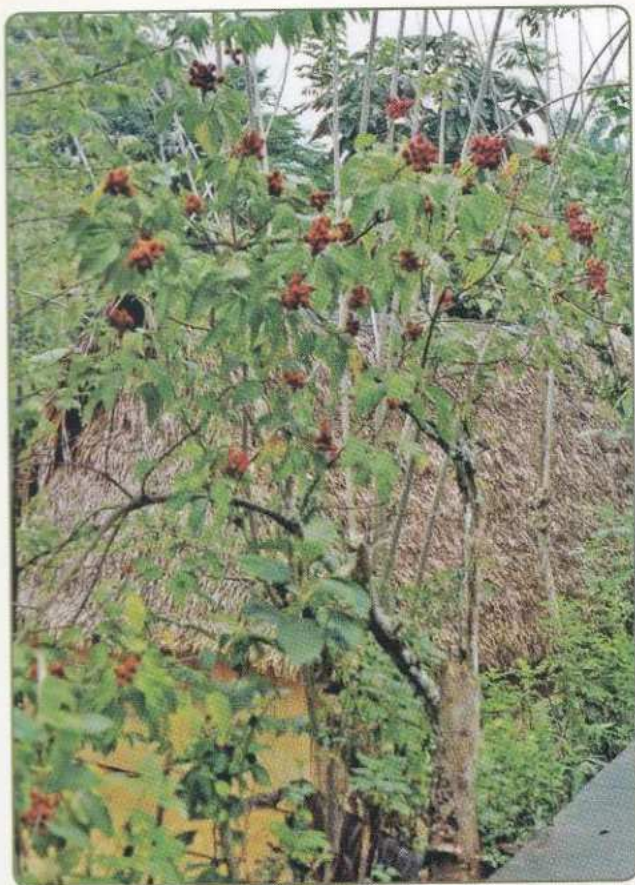
COMUNIDAD: San Lucas Ojitlán

MUNICIPIO: San Lucas Ojitlán

DISTRITO: Tuxtepec

REGIÓN: Papaloapan

ESTADO: Oaxaca



NOMBRE COMÚN: Achiote

NOMBRE CIENTÍFICO: *Bixa oreliana*

NOMBRE EN LENGUA MATERNA: *Mijñil* (chinanteco de Ojitlán)

PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TENIDO: El fruto

COLOR QUE TIÑE: Rojo. (También se emplea como colorante para alimentos)

COMUNIDAD: San Lucas Ojitlán

MUNICIPIO: San Lucas Ojitlán

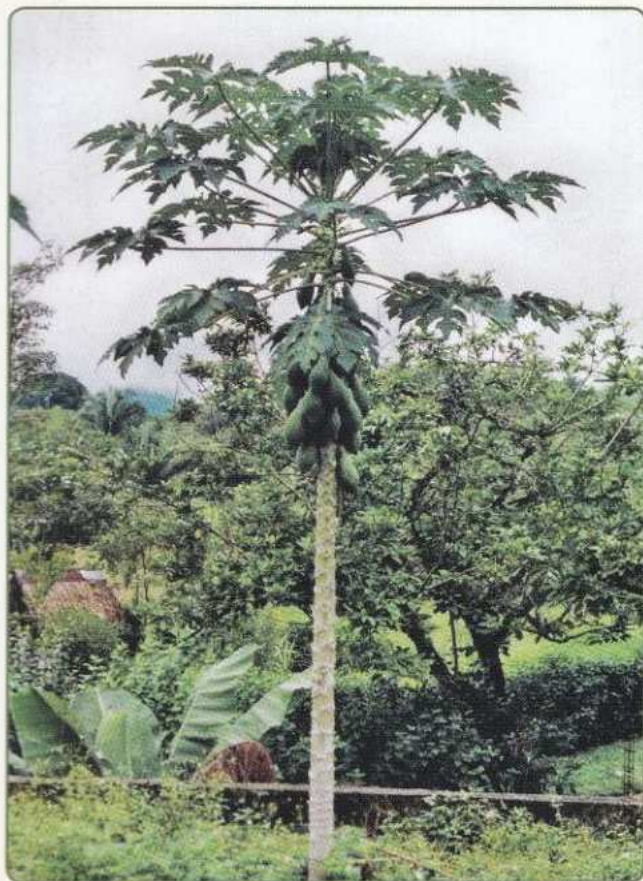
DISTRITO: Tuxtepec

REGIÓN: Papaloapan

ESTADO: Oaxaca



| | |
|--|---|
| NOMBRE COMÚN: | Achiote |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Bixa orellana</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Mijñi</i> (chinanteco de Ojtlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | El fruto |
| COLOR QUE TIÑE: | Rojo. (También se emplea como colorante para alimentos) |
| COMUNIDAD: | San Lucas Ojtlán |
| MUNICIPIO: | San Lucas Ojtlán |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



NOMBRE COMÚN: Papayo

NOMBRE CIENTÍFICO: *Carica papaya*

NOMBRE EN LENGUA MATERNA: *Mo ma aan* (chinanteco de Ojitlán)

PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: Las hojas

USO: Se utiliza como blanqueador de ropa

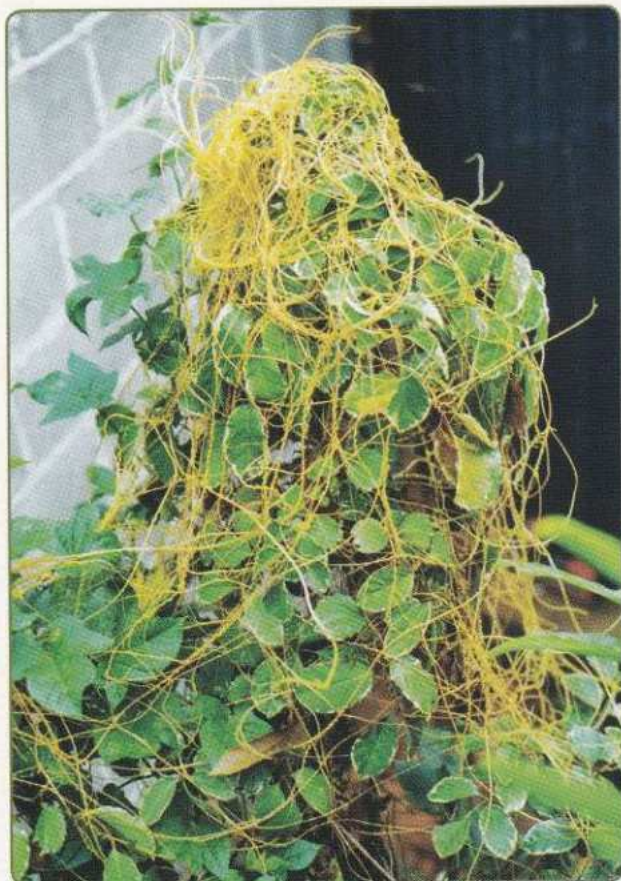
COMUNIDAD: San Lucas Ojitlán

MUNICIPIO: San Lucas Ojitlán

DISTRITO: Tuxtepec

REGIÓN: Papaloapan

ESTADO: Oaxaca



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Fideos o zacatlazcalli |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Cascuta tintorea</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Shuka Chiun Ka</i> (mazateco de Jalapa de Díaz) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | Los fideos o zacatlazcalli |
| COLOR QUE TIÑE: | Amarillo |
| COMUNIDAD: | Jalapa de Díaz |
| MUNICIPIO: | San Felipe Jalapa de Díaz |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



NOMBRE COMÚN: Pachulí

NOMBRE CIENTÍFICO: *Pogostemon cablin*

NOMBRE EN LENGUA MATERNA: Pachulí

PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TENIDO: Toda la rama y hojas. (Se restriega directamente sobre la ropa de cualquier color o se hierve y el agua se vierte sobre la ropa)

Uso: Su función es aromatizar y suavizar la ropa

COMUNIDAD: Tuxepec

MUNICIPIO: San Juan Bautista Tuxepec

DISTRITO: Tuxepec

REGIÓN: Papaloapan

ESTADO: Oaxaca



| | |
|--|--|
| NOMBRE COMÚN: | Cabellos de elote |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | <i>Zea mays</i> |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Sakuni</i> (mazateco de Jalapa de Díaz) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | Los pelos |
| COLOR QUE TIÑE: | Entre café y amarillo suave o tenue |
| COMUNIDAD: | Jalapa de Díaz |
| MUNICIPIO: | San Felipe Jalapa de Díaz |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |



NOMBRE COMÚN: Guazmole o güilimole

NOMBRE CIENTÍFICO: (No se encontró)

NOMBRE EN LENGUA MATERNA: *Tutti* (mazateco de Jalapa de Díaz)

Mo ma muõ (chinanteco de Ojitlán)

PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: Los tallos y los frutos

COLOR QUE TIÑE: Amarillo suave. (También se emplea para preparar alimentos)

COMUNIDAD: Jalapa de Díaz

MUNICIPIO: San Felipe Jalapa de Díaz

DISTRITO: Tuxtepec

REGIÓN: Papaloapan

ESTADO: Oaxaca



| | |
|--|---|
| NOMBRE COMÚN: | Guazmole o güilimole |
| NOMBRE CIENTÍFICO: | (No se encontró) |
| NOMBRE EN LENGUA MATERNA: | <i>Tutti</i> (mazateco de Jalapa de Díaz) <i>Mo ma muö</i> (chinanteco de Ojitlán) |
| PARTE DE LA PLANTA UTILIZADA PARA EL TEÑIDO: | Los tallos y los frutos |
| COLOR QUE TIÑE: | Amarillo suave. (También se emplea para preparar alimentos) |
| COMUNIDAD: | Jalapa de Díaz |
| MUNICIPIO: | San Felipe Jalapa de Díaz |
| DISTRITO: | Tuxtepec |
| REGIÓN: | Papaloapan |
| ESTADO: | Oaxaca |

TEÑIDO CON TINTES Y FIJADORES NATURALES

En las siguientes páginas de este documento, encontraremos algunas muestras de hilaza de algodón teñida con tintes y fijadores naturales de plantas de la región del Papaloapan, así como la utilización de tintes extraídos de plantas de otras regiones, como la grana cochinilla, la cáscara de granada seca y el palo de Campeche.

En las muestras, como ya lo mencionamos, utilizamos los fijadores naturales como la semilla de aguacate y el palo de hoja de lata o teshuate, que fueron recolectados en la comunidad de San Lucas Ojitlán, Oax., municipio de esta región del Papaloapan; no obstante, también se emplearon otros elementos como fijadores o mordentado de los hilos: lejía, orines, fierros oxidados, la piedra de alumbre (que fue utilizada en todas las muestras desarrolladas), así como el ácido tánico e hidrosulfito, específicamente para la utilización del añil.

Teñido de Añil (un baño)
 hervido con jabón industrial
 durante una hora al 3 %, en
 función del peso del hilo de
 algodón.



Añil (1)

Hilaza de algodón teñido con añil
 (un baño), hervido con jabón
 industrial durante una hora al 3%
 en función al peso del hilo.



Añil (2)

Hilaza de algodón teñido con añil
 (cinco baños), hervido con jabón
 industrial durante una hora al 3%
 en función al peso del hilo.



Añil (3)

Hilaza de algodón teñido con añil
 (dos baños) hervido con jabón
 industrial durante una hora al 3%
 en función al peso del hilo.

**Añil (4)**

Hilaza de algodón teñido con añil (agotado), hervido con jabón industrial durante una hora al 3% en función peso del hilo.

**Añil (5)**

Hilaza de algodón teñido con añil (un baño), hervido con jabón industrial durante una hora al 3% en función al peso del hilo.

**Añil (6)**

Hilaza de algodón teñido con añil (cinco baños), hervido con jabón industrial durante una hora al 3% en función al peso del hilo.

**Cocolmeca (1)**

Hilaza de algodón teñido con cocolmeca fresco, 1000 gramos (1 kg). Utilizando como fijador alumbre y semilla de aguacate.

**Cocolmeca (2)**

Hilaza de algodón teñido con cocolmeca fresco, 1000 gramos (1 kg). Utilizando como fijador alumbre y semilla de aguacate.

**Cáscara de coco (1)**

Hilaza de algodón teñido con cáscara de coco fresco, 1,200 gramos. Utilizando como fijador alumbre y ácido tánico.

Cáscara de Coco (fresco)
1, 200 gramos. Mordentado
con Alumbre y Acido Tánico.



Cáscara de coco (2)

Hilaza de algodón teñido con cáscara de coco fresco, 1,200 gramos. Utilizando como fijador alumbre y ácido tánico.

Corteza de Nanche (fresco)
1, 450 gramos. Mordentado
con Alumbre y Acido Tánico.



Corteza de nanche dulce (1)

Hilaza de algodón teñido con corteza de nanche fresco, 1,450 gramos. Utilizando como fijador alumbre y ácido tánico.



Corteza de nanche dulce (2)

Hilaza de algodón teñido con corteza de nanche fresco, 1,450 gramos. Utilizando como fijador alumbre y palo de hoja de lata.

**Corteza de nanche dulce (3)**

Hilaza de algodón teñido con corteza de nanche fresco 1,450 gramos.
Utilizando como fijador alumbre y semilla de aguacate.

**Cáscara de granada (1)**

Hilaza de algodón teñida con cáscara de granada seca 40 gramos.
Utilizando como fijador alumbre y palo de hoja de lata.

**Cáscara de granada (2)**

Hilaza de algodón teñida con cáscara de granada seca 40 gramos.
Utilizando como fijador alumbre y ácido tánico.

**Pericón (1)**

Hilaza de algodón teñido con pericón fresco. Utilizando como fijador orines de niño.

**Pericón (2)**

Hilaza de algodón teñido con pericón fresco. Utilizando como fijador orines de niño.

**Grana cochinilla (1)**

Hilaza de algodón teñido con grana cochinilla, 40 gramos. Utilizando como fijador alumbre y palo de hoja de lata.

Teñido con Grana Cochinilla (agotado)
40 gramos. Mordentado con
Alumbre y Hoja de Lata.



Grana cochinilla (2)

Hilaza de algodón teñida con grana
cochinilla 40 gramos (agotado).
Utilizando como fijador alumbre y
palo de hoja de lata.



Grana cochinilla (3)

Hilaza de algodón teñida con grana
cochinilla 40 gramos. Utilizando
como fijador alumbre y semilla de
aguacate.



Teñido con Grana Cochinilla
40 gramos. Mordentado con
Alumbre y Hoja de Lata.

Grana cochinilla (4)

Hilaza de algodón teñida con grana
cochinilla 40 gramos. Utilizando
como fijador alumbre y palo de hoja
de lata.

**Grana cochinilla (5)**

Hilaza de algodón teñido con grana cochinilla, 40 gramos. Utilizando como fijador alumbre y ácido tánico.

**Grana cochinilla (6)**

Hilaza de algodón teñido con grana cochinilla, 40 gramos. Utilizando como fijador alumbre y semilla de aguacate.

Teñido con Extracto de Palo de Campeche
45 gramos. Mordentado con Alumbre y
Ácido Tánico.

**Palo de Campeche (1)**

Hilaza de algodón teñido con extracto de palo de Campeche, 45 gramos. Utilizando como fijador alumbre y ácido tánico.

**Palo de Campeche (2)**

Hilaza de algodón teñido con extracto de palo de Campeche, 45 gramos. Utilizando como fijador alumbre y semilla de aguacate (agotado).

**Palo de Campeche (3)**

Hilaza de algodón teñido con extracto de palo de Campeche, 45 gramos. Utilizando como fijador alumbre y palo de hoja de lata.



Teñido con Extracto de Palo de Campeche 45 gramos. Mordentado con Alumbre y Hueso de Aguacate.

Palo de Campeche (4)

Hilaza de algodón teñido con extracto de palo de Campeche, 45 gramos. Utilizando como fijador alumbre y semilla de aguacate.

BIBLIOGRAFÍA

- Atlas de botánica. El mundo de las plantas.* Madrid, España. Cultural de Ediciones SA, 1995.
- Arias, Hipólito y Costas, Félix. *Plantas medicinales.* México. Biblioteca Práctica, 1976.
- Botánica, zoología, ecología.* Barcelona, España. Biblioteca Estudiantil Planeta, 1981.
- Mendieta, Rosa Ma. y Silvia del Amo R. *Plantas medicinales del estado de Yucatán.* Xalapa Veracruz, México, Instituto Nacional de Investigaciones Sobre Recursos Bióticos, 1981.
- Pontón Zúñiga, Raúl. *Tañido de algodón con colorantes naturales en frío.* México, 1997.
- Turok, Marta, et. al. *El caracol púrpura: una tradición milenaria de Oaxaca.* México, Dirección General de Culturas Populares, PACUP, SEP, 1988.
- Turok, Marta. "De fibras, gusanos y caracoles...". México, Revista *Artes de México*, *Textiles de Oaxaca*, número 35, pág. 62-69, 2000.
- Urbano Hernández, Catalino. *Plantas medicinales y sus usos.* Oaxaca, Programa Casas del Pueblo y Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca. (Colección: *Otras razones*), 1989.

Las plantas del color, se terminó de imprimir en agosto de 2010, en los talleres de Productos Gráficos El Castor, en la ciudad de Oaxaca. El cuidado de la edición estuvo a cargo de Cuauhtémoc Peña. Se tiraron mil ejemplares, más sobrantes para reposición.

Los pueblos originarios de México tienen la fortuna de poseer, además de un medio ambiente extraordinario en flora y fauna, vastos conocimientos ancestrales, entre otros: su tradición oral, sus usos y costumbres, sus expresiones artísticas, sus festividades, etcétera. En este acervo ocupa un lugar especial la gama de saberes acerca de las plantas de las propias regiones, sobre todo aquellas que cotidianamente se emplean con fines curativos o en las llamadas “industrias artesanales”.

Son muchos los conocimientos que hemos heredado de las culturas que nos antecedieron y éstos representan un legado inmenso que aún se transmite de padres a hijos. Sin embargo, con el paso de los años observamos que tal patrimonio con más celeridad se va dejando a un lado y tiende a desaparecer, debido principalmente al desconocimiento por parte de las nuevas generaciones y en consecuencia su desvalorización. Oaxaca, desde mi punto de vista, es un estado donde la situación descrita es latente, ya que no es difícil encontrar entre las comunidades indígenas muchos ejemplos de prácticas vernáculas que se abandonan y se pierden, cuya causa puede tener distintos motivos, ya sean los fenómenos migratorios, la expansión de los medios de comunicación masivos, la acción de la escuela, etcétera.

Las razones expuestas me llevaron a considerar necesario documentar y divulgar alguna parte de los conocimientos referidos, el empleo de las plantas con fines artesanales, particularmente para el teñido de textiles en una zona del país sobresaliente en este aspecto: la región del Papaloapan. Por otra parte, la publicación de este trabajo también tiene como propósito corresponder de algún modo a la generosidad de los pueblos originarios, al brindarnos sus enseñanzas y confiarnos sus saberes.

Juana Varona Burgos